

Herzlichen Glückwunsch

Wir gratulieren zum Kauf Ihrer neuen SINGER* Nähmaschine, die Ihnen das Nähen, Schneiden und Ausbessern erleichtert und die Voraussetzung schafft Ihre eigene Kreativität zu entfalten. Sie werden schnell feststellen wie leicht und einfach Ihre neue SINGER* Nähmaschine zu handhaben ist.

Um die vielen Möglichkeiten der Nähmaschine richtig kennenzulernen, empfehlen wir Ihnen die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Sie immer vom neusten Stand der Technik profitieren können, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

* Eine Schutzmarke von THE SINGER COMPANY

Copyright © 1992 Singer Sewing Machine Company
All rights reserved throughout the world.

Congratulazioni

Come proprietaria di una nuova macchina per cucire SINGER* Lei sta per incominciare un'entusiasmante avventura creativa. Dal momento in cui comincerà a cucire scoprirà di farlo su una delle più facili macchine per cucire mai costruite.

Le raccomandiamo prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molti vantaggi che Lei può ricavarne e la facilità d'uso leggendo attentamente questo libretto istruzioni.

Per garantire un prodotto che offra sempre il meglio in fatto di cucito, il costruttore si riserva il diritto di cambiare l'aspetto, il design o gli accessori di questa macchina per cucire qualora ciò risultasse necessario.

* Un marchio di fabbrica di THE SINGER COMPANY

Copyright © 1992 Singer Sewing Machine Company
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

Vi gratulerar

Som nybliven ägare till en ny Singermaskin står Du nu inför en spännande upplevelse vid utförandet av Dina olika sömnadsarbeten.

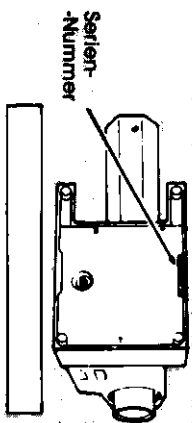
Vi rekommenderar Dig, att innan Du börjar använda maskinen, gå igenom maskinens alla olika användningsområden och då med instruktionsbok och maskin framför Dig.

För att alltid tillförsäkra Dig de senaste endrenheterna och sömnadsutföranden med denna maskin så förbehåller sig tillverkaren rätten att då så anses behövt ändra design utseende eller tillbehör.

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

Wir empfehlen Ihnen die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen, so daß Sie sie immer schnell zur Hand haben.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf der Zeichnung markierten Stelle.

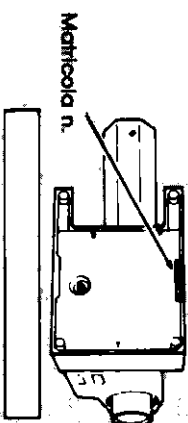


Serien-Nummer

Gentile Cliente,

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito spazio in basso il numero di matricola della Sua macchina per poterli dare riferimento in futuro se necessario.

Fare riferimento alla figura di destra per trovare il numero di matricola sulla macchina.

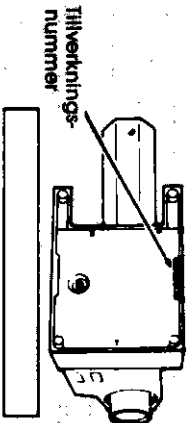


Matricola n.

Bästa kund,

Vi rekommenderar Dig att för framtida behov notera maskinens tillverkningsnummer i här nedan avsett utrymme.

Tillverkningsnumret finner Du där pilen pekar.



Tillverkningsnummer

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Sicherheitshinweise.....	4
Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen.....	6/7
Wichtige Teile.....	6/7
Zubehör.....	8
Anschließen der Nähmaschine.....	10
Inbetriebnahme der Nähmaschine.....	10
Auswechseln der Stichplatte.....	12
Wechseln der Nähfüße.....	12
Auswechseln der Nadel.....	12
Anbringen der Transportabdeckplatte.....	14
Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen.....	14
Stoff, Garn- und Nadeltablette.....	16
Einsetzen der Spule.....	18
Aufwickeln der Spule.....	20
Einfädeln der Nähmaschine.....	23
Hocholen des Spulenfadens.....	24
Einstellen der Fodenspannung (Beim Geradschich/Zick-Zack-Stich).....	26
Nähen einer Naht.....	28
Nähbeginn.....	30
Geradschichdrehen.....	32
Stichbretlenwähler.....	32
Nadelpositionswähler.....	32
Stichlängewähler.....	32
Stopfen.....	34
Rückwärtsdrehen.....	34
Rückwärtsdrehknopf.....	34
Einsetzen eines Reißverschlusses.....	36
Zick-Zack-Nähen.....	38
Nadelpositionswähler.....	38
Zick-Zack-Stichbreite.....	38
Auswahl der Stichmustergruppe.....	40
Streichstiche.....	42
Einjustieren der Streichstiche.....	42
Tabelle der Stichmuster.....	44
Tabelle der Streichstiche.....	44
Knopfmännchen.....	46
Feldarmnähen.....	48
Abnehmen des Anschlebeschtes.....	48
Vierstufen-Knopfloch.....	50, 52, 54, 56
Nähen mit der Zwillingsnadel.....	58
Sonderzubehör.....	60
Zubehörfach.....	60
Pflege und Wartung der Nähmaschine.....	62
Herumsnehmen und Einsetzen der Spulenkapself.....	62
Reinigen der Nähmaschine.....	64
Ölen der Nähmaschine.....	66
Auswechseln der Glühbirne.....	68
Was tun, wenn.....	70

Indice generale

Precauzioni importanti.....	5
Imparare a conoscere la macchina.....	6/7
Parti principali.....	6/7
Accessori.....	9
Collegamento elettrico.....	11
Funzionamento della macchina.....	11
Scelta e sostituzione degli aghi.....	13
Sostituzione piacca d'ago.....	13
Sostituzione piedini di pressione con gambo.....	13
Applicazione del copritrasportatore.....	15
Sostituzione dei piedini di pressione a scelta.....	15
Tabella tessuto, ago e filo.....	16/17
Inserimento bobina.....	19
Avvolgimento bobina.....	21
Infilatura della macchina.....	23
Come portare sopra il filo della bobina.....	25
Regolazione tensione filo (per cucitura diritto zig-zag).....	27
Esecuzione di una cucitura.....	29
Inizio di una cucitura.....	31
Impuntura dritta.....	33
Selettore ampiezza del punto.....	33
Selettore posizione dell'ago.....	33
Selettore lunghezza del punto.....	33
Pulsante di marcia indietro.....	35
Cucitura a marcia indietro.....	35
Rammodo.....	35
Applicazione di una cerniera lampo.....	37
Zig-zag.....	39
Selettore posizione ago.....	39
Selettore ampiezza punto.....	39
Regolazione lunghezza punto.....	39
Selezione dei gruppi di punti.....	41
Punti flexi.....	43
Bilanciamento dei punti flexi.....	43
Modelli di punti decorativi.....	44
Modelli di punti flessibili.....	45
Applicazione bottoni.....	47
Cucito a braccio libero.....	49
Rimozione base estraibile.....	49
Occhiali a 4 tempi.....	51, 53, 55, 57
Cucito con l'ago gemello.....	59
Accessori addizionali.....	61
Locale per conservare accessori.....	61
Cura della macchina.....	63
Rimozione e sostituzione scatola bobina.....	63
Pulizia della macchina.....	65
Lubrificazione della macchina.....	67
Sostituzione della lampadina.....	69
Come rimediare a piccoli inconvenienti.....	71

Innehållsförteckning

Viktiga säkerhetsupplysningar.....	5
Lär känna din symaskin.....	6/7
Huvudsakliga delar.....	6/7
Tillbehör.....	9
Inkoppling av maskinen.....	11
Hur Du startar maskinen.....	11
Val och byte av nål.....	13
Syngnådsbyte.....	13
Pressarofsbyte.....	13
Fastsättning av tråkpådrift.....	15
Byte av pressarfötter av påknäppstyp.....	15
Nål, tråd och trygdbell.....	16/17
läggning av spole.....	19
Spolning.....	21
Trådning av maskinen.....	23
Upphämtning av undertråd.....	23
Justering av trådspänningen (för rak sömnadssticket).....	25
Hur Du syr en söm.....	27
Hur Du börjar en söm.....	29
Raksömnad.....	31
Kastbreddsvaljare.....	33
Nållgesväljare.....	33
Syngnådsvaljare.....	33
Syngnådsjustering.....	33
Returneringsknappen.....	35
Retursömnad.....	35
Stoppning.....	35
Bliktdåntålning.....	37
Zig-Zagsömnad.....	39
Syngnådsjustering.....	39
Nållgesväljare.....	39
Kastbreddsvaljare.....	39
Val av syngnåppar.....	41
Elastiska Fleximönster.....	43
Flexibalantering.....	43
Dekorative syngnåppar.....	45
Flexibla söm-mönster.....	45
Knappsyning.....	47
Friarssömnad.....	49
Borttagning av arbetsbordel.....	49
4-stegs knappåldersautomatik.....	51, 53, 55, 57
Dubbelnådsömnad.....	59
Extra tillbehör.....	61
Utrymme för tillbehör.....	61
Maskinens skåp.....	63
Borttagning och isättning av spolhyfsan.....	63
Rengöring av maskinen.....	65
Smörjning av maskinen.....	67
Byte av glödlampa.....	69
Felsökningslista.....	72

Persönliche Notizen

Appunti personali

Noteringar



Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel einen Nähtfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapsel aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muß der Kopfschutz ausgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, daß stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

Hinweise für europäische Länder:

Diese Nähmaschine ist Radio- und TV-entstört und entspricht den Anforderungen der "International Electrotechnical Commission" der CISPR.

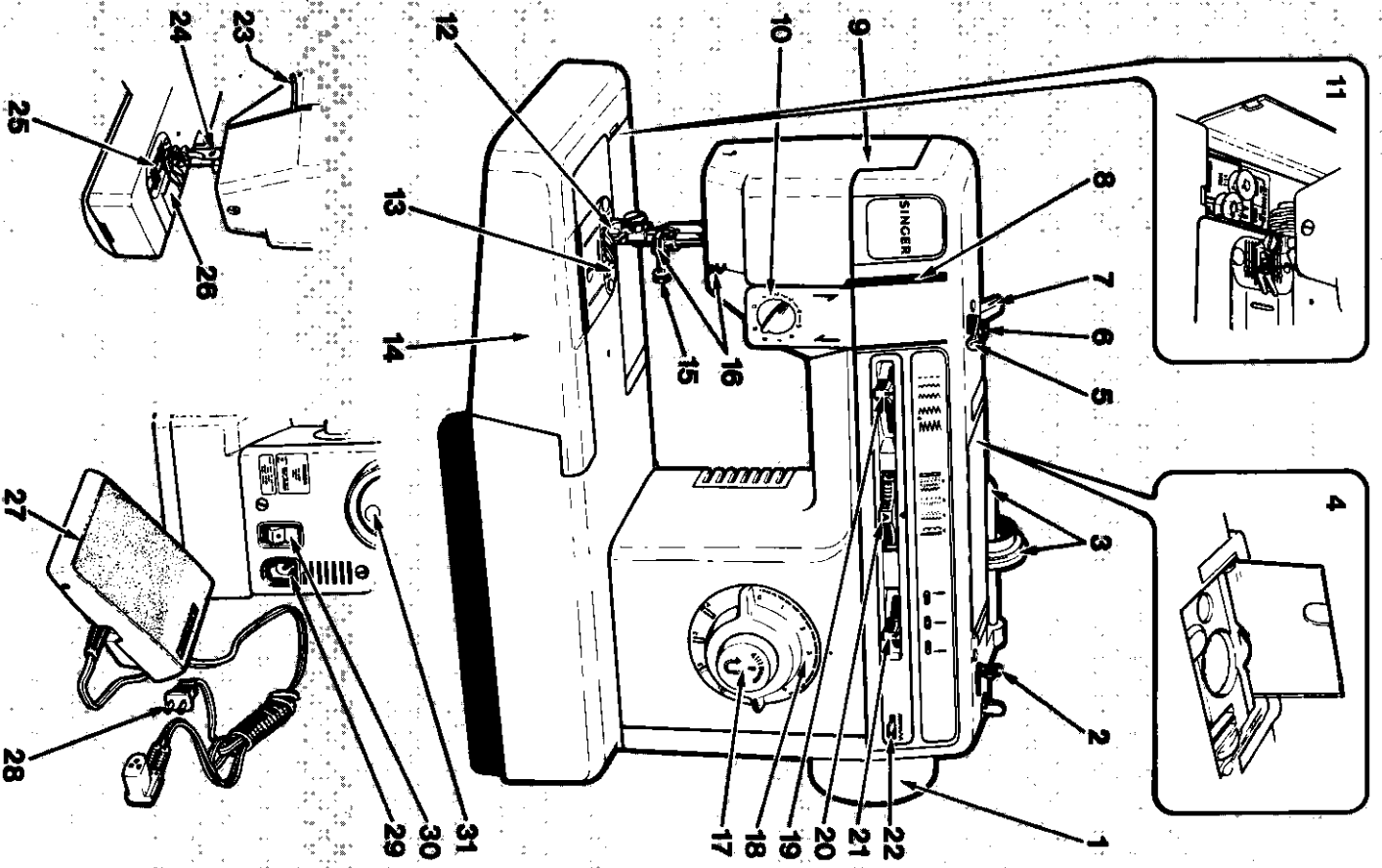
Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il recastato.
 2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
 3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
 4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
 5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
 6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattate il Centro di Assistenza più vicino.
 7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimosso o posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
 8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
 9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.
- Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale dei CISPR.

Viktiga säkerhetsupplysningar

1. Drag ur maskinkontakten vid byte av nålar, pressarfötter eller stygnplåtar. Likaså om Du lämnar maskinen obevakad. Detta eliminerar risken för att någon av misstag råkar framman på fotreglaget och därmed starta maskinen.
2. Drag ur kontakten när Du av någon anledning tar ur spöhlisan.
3. Iakttag och kontrollera sömnadsarbetet noggrant så att Du ej skadas av nålens upp och nedgående rörelse.
4. Drag aldrig i sömnadsarbetet. Du kan då lätt böja nålen eller den kan gå av.
5. Vid rengöring av maskinen skall Du alltid dra ur väggkontakten eller maskinkontakten.
6. Försök aldrig att själv spädda motordrivremmen. Kontakta istället närmaste Service-verkstad.
7. Innan Du byter en glödlampa se till att kontakten är urdragen. Se också till att frontluckan är stängd innan Du börjar sy.
8. I denna maskin får endast användas en 15 watts glödlampa.

Denna produkt är skyddad för radio och televisionsstörningar i enlighet med internationella kommissionens bestämmelser av CISPR.



Lernen Sie Ihre Nähmaschine Kennen

Imparare a conoscere la macchina

Lär känna din symaskin

Wichtige Teile

1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Waagerechter Garnrollenhalter mit Garnableiter
4. Zubehörfach
5. Fadentührung
6. Fadenspannung der Spuleinrichtung
7. Geschlitzte Fadentührung
8. Fadengeber
9. Kopfdeckel
10. Oberfadenspannungswähler
11. Zubehörfach
12. Einrast-Nähfuß
13. Stichplatte
14. Anschlebertisch
15. Einweg-Nadelklammer
16. Fadentührungen
17. Rückwärtsnähaste
18. Stichführungenwähler/Vierstufen-Knopfloch
19. Stichreitewähler
20. Stichmusterwähler
21. Nadelpositionswähler
22. Stichausgleichswähler, nur für maschinen mit 6, 8 und 10 stückereien
23. Lüfterhebel
24. Fadenabschneider
25. Transporteur
26. Schieberplatte
27. Fußanlasser
28. Netzstecker
29. Maschinensteckdose
30. Hautschalter
31. Schnellkupplung zum Aufsputzen

Parti Principali

1. Volantino
2. Avvolgi-bobina
3. Ferrarocchetto e portarocchetto
4. Luogo per conservare accessori
5. Guidafillo
6. Disco di tensione avvolgi-bobina
7. Guidafillo a scotto
8. Leva tendifilto
9. Coperchio frontale
10. Manopola tensione filo dell'ago
11. Luogo per conservare accessori
12. Piedino di pressione a scotto
13. Piacca d'ago
14. Base estraibile
15. Morsetto d'ago a direzione unica
16. Guidafillo
17. Pulsante marcia indietro
18. Selettore lunghezza punti/occhielli a quattro tempi
19. Selettore ampiezza punto
20. Bottone regolapunto
21. Selettore posizione ago
22. Selettore bilanciamento punti flexi, solo per le macchine per cucire con 6, 8 e 10 punti
23. Leva alza-piedino
24. Togliafillo
25. Transportatore
26. Placca scorrevole
27. Reostato per controllo velocità
28. Cordone elettrico
29. Spina della macchina
30. Interruttore motore e riflettore
31. Tacca per avvolgimento bobina

Maschinen Huvudsakliga Delar

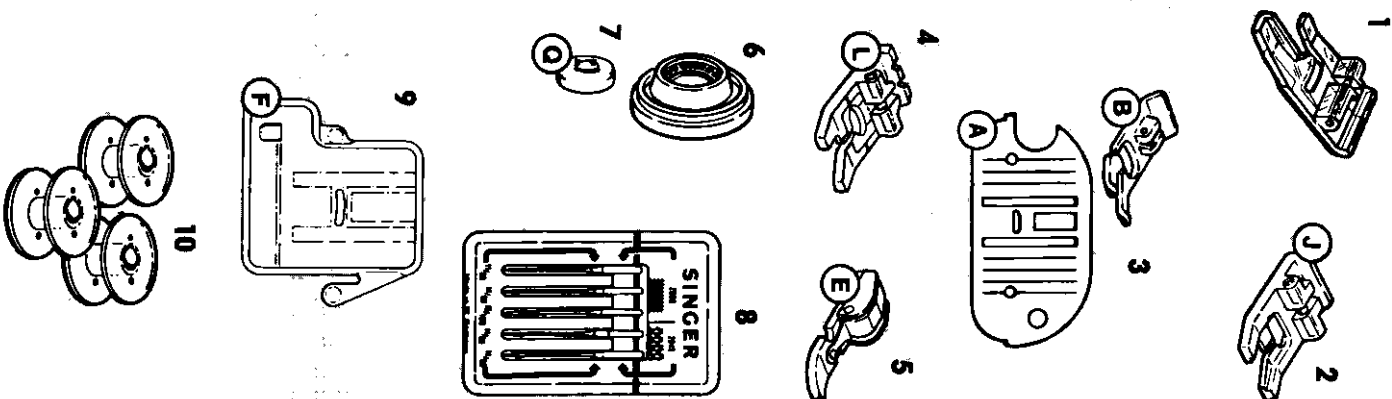
1. Handhjul
2. Spolverk
3. Friktionsfri trådrullstödare
4. Utrymme för förvaring av tillbehör
5. Trådleddare
6. Förspänning vid spolning
7. Trådleddare (uppskuren)
8. Trådtilldragare
9. Frontlucka
10. Nätrådspänning
11. Utrymme för förvaring av tillbehör
12. Pressfot (påkräppstyrt)
13. Stygnplåt
14. Borttagbart arbetsbord
15. Nätklörna med spår
16. Trådleddare
17. Returmaningsknapp
18. Stygnlängdsväljare/Fyr-stegs knapp/diskautomatik
19. Kastbreddsväljare
20. Knapp för val av stygn-typ
21. Nätillegsväljare
22. Frikoppling av maskinen (6, 8, 10, stygn)
23. Pressluftsviftare
24. Tråddavskärare
25. Motore
26. Skivlucka
27. Fotreglage
28. Stådställ
29. Maskinkontakt
30. Motor och Belysningskontakt
31. Flexibalans

Zubehör

Die Zubehörtelle Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Nahrungarbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Nahrungarbeiten verwenden.

- 1. Blindstich-Kanten Nähfußsohle** dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes.
- Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zickzack-Nähte.
- Die Universalstichplatte (A) und die Nähfußsohle (B)** für allgemeine Nahrungarbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Nahrungarbeiten mit Geradstich und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
- Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschrittknopflochautomatik.
- Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anteligen von Biesen mit Kordelanzug.
- Der große Garnableiter** ist für unterschiedlich große Garnrollen bestimmt.
- Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
- Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl verschiedener Nadelstärken zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
- Die Transporteur-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfmännchen.
- Klarsichtspulen** zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.



Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina.

La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

- Piedino per orlo invisibile:** si usa per mantenere in posizione corretta l'orlo quando si esegue il punto invisibile.
- Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag.
- Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B):** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura diritta e zig-zag.
- Piedino per occhietto (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhietti a quattro tempi.
- Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate.
- Ferमारocchetto senza attrito:** viene usato con rocchetti di dimensioni diverse e permette al filo di svolgersi senza intoppi. Il rocchetto non gira.
- Ferमारocchetto piccolo (Q):** è da usare con rocchetti di diametro piccolo.
- Contezone di aghi:** comprende un assortimento di ogni per diversi tipi di tessuto.
- Copritrasportatore (F):** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammenti o ricami a movimento libero.
- Bobine trasparenti:** per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.

Tillbehör

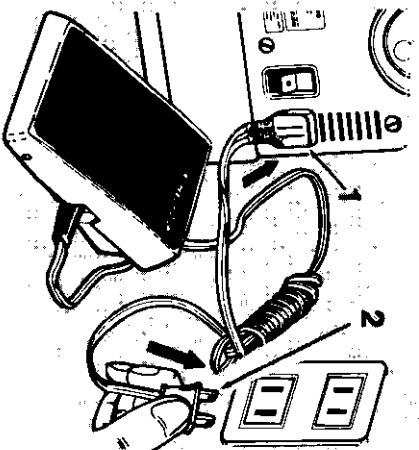
Följande tillbehör medföljer maskinen och är utformade så att de skall underlätta sömnaden på Din maskin.

Bokstaven som står bredvid de olika tillbehören finns också på själva tillbehöret och är en hjälp så att Du alltid använder rätt tillbehör vid de olika sömnadsarbetena.

- Foten för blindstygnssömnad,** styr fällen vid blindstygnsupplåning.
- Specialfoten (J)** användes för dekorativa zig-zagmönster.
- Reguljära stygnplåten (A) och pressarfoten (B)** sitter i maskinen vid leveransen. Kan användas både för zig-zag och räkösöm.
- Knappståfoten (L)** användes tillsammans med den reguljära stygnplåten vid tyrsöms knappståsömnad.
- Bixtåfoten (E)** användes för infällning av bixtåds eller vid arbeten med inläggsrådd.
- Friktionsfri trödrullshållare** används olika trödrullstorlekar. Trödrullen roterar ej.
- Liten trödrullsskiva (Q)** användes för spolar med liten diameter.
- Nålförpackning.** Innehåller ett sortiment av olika grovlekar och typer.
- Täckplåt (F)** användes vid frihandsömnad eller stoppning. Lägges ovanpå stygnplåten.
- Spolar, genomskinliga.** Du ser lätt hur mycket tråd som finns på spolen.

Anschließen der Nähmaschine

Stecker in die Buchse (1) an der rechten Seite der Maschine stecken. Dann den Netzstecker (2) in die Wandsteckdose stecken.



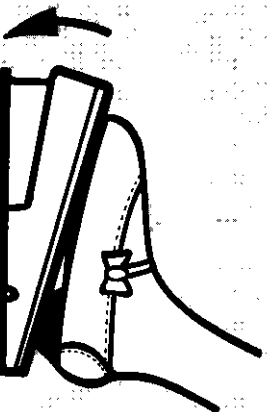
Inbetriebnahme der Nähmaschine

Zum Einschalten der Maschine und der Beleuchtung, den oberen Teil des Hauptschalters drücken. Zum Ausschalten den unteren Teil "0" drücken.



Zum Nähen und zum Regulieren der Geschwindigkeit, den Fußanlasser drücken. Je stärker er gedrückt wird, je schneller näht die Maschine. Um die Maschine anzuhalten, den Fuß vom Anlasser nehmen.

Anmerkung: Nicht ohne Stoff unter dem Nähfuß nähen, da sonst die Nähfußsohle und der Transporteur beschädigt werden können.



Collegamento elettrico

Inserire il connettore nella sua sede (1) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (2) nella presa di corrente.

Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore. Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "0".

Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato con il piede. Più forte si preme, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina, sollevare il piede dal reostato.

N.B. Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perché si potrebbero danneggiare il trasportatore e il piedino.

Inkoppling av maskinen

Tryck in kontakten i Intaget (1) på högra sidan av maskinen. Tryck sedan in kontakten (2) i vägguttaget.

Hur du startar maskinen

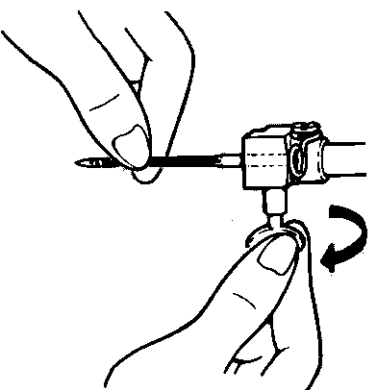
För att starta maskinen trycker Du in den övre delen av strömbrytaren motor och belysning är då inkopplade. Vid urkoppling så trycker Du in den nedre delen på strömbrytaren "0".

När Du kör igång maskinen så kontrollera Du hastigheten genom att med foten trycka ned fotreglaget. Ju hårdare Du trycker desto fortare går maskinen. När Du vill stanna maskinen så lyfter Du upp foten från fotreglaget.

Obs: Kör aldrig maskinen utan att ha en tygbit under pressaroten.

Auswechseln der Nadel

- Nadel in höchste Stellung bringen.
- Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen.
- Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
- Die Nadelklammerschraube festziehen.

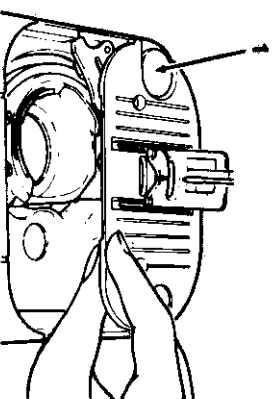


Scelta e sostituzione degli aghi

- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove è possibile.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

Auswechseln der Stichplatte (A), (C)

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine ziehen.
- Zum Wiedereinsetzen, die Stichplatte von rechts nach links unter den Knopf (1) schieben.
- Die Stichplatte nach unten drücken bis sie einrastet.

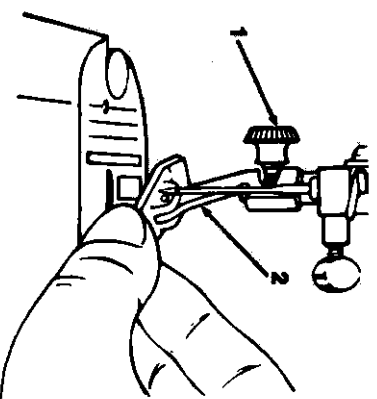


Sostituzione placca d'ago (A), (C)

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Wechseln der Nähfüße (H)

- Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen.
- Die Nähfußschraube (1) lösen und den Nähfuß (2) mit einer leichten Rechtsdrehung nach vorne abnehmen.
- Zum Wiedereinsetzen den oberen Teil des Schafes auf die Nadelstange setzen und die Nähfußschraube festdrehen.



Sostituzione piedini di pressione con gambo (H)

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2) muovendolo verso se stessi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo dello stesso alla barra di pressione e stringere la vite.

Val och byte av nål

- Ställ nålståndngen i högsta läge.
- Lossa nålklammerskruven och tag ur nålen.
- Med nålkoivens flata sida vänd bakåt för Du upp nålen i klämman så långt det går.
- Drag sedan till nålklammerskruven ordentligt.

Byte av stygnplåtar (A), (C)

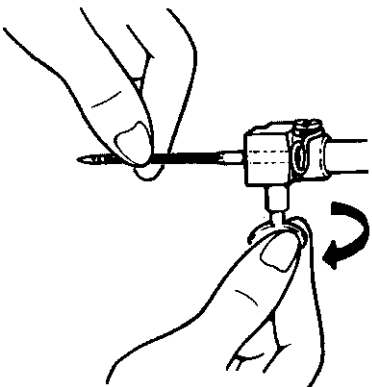
- Ställ nål och pressarfot i högsta läge.
- Öppna skjutluckan.
- Lyft upp stygnplåten i högra kanten och drag ur den under pressarfoten.
- Vid fastsättning skjufer Du in plåten under pinnen (1) och trycker den samtidigt åt vänster.
- Tryck sedan nedåt tills den knäpper i läge.

Byte av pressarfötter med fast fäste (H)

- Ställ nålen i högsta läge och lyft upp pressarfoten.
- Lossa skruven (1) och tag bort föten med fäste (2) genom att föra den mot Dig och åt höger.
- Vid fastsättning av pressarfot med fäste, haka den runt pressarföttingen och drag sedan till skruven.

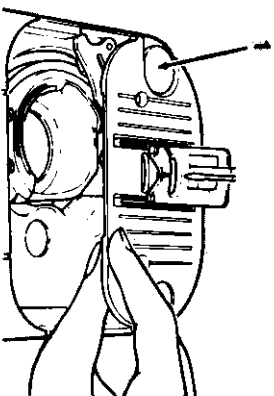
Auswechseln der Nadel

- Nadel in höchste Stellung bringen.
- Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen.
- Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
- Die Nadelklammerschraube festziehen.



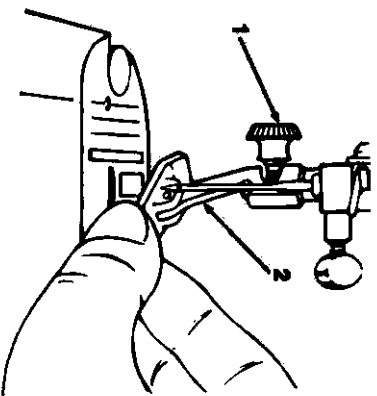
Auswechseln der Stichplatte (A), (C)

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine ziehen.
- Zum Wiedereinsetzen, die Stichplatte von rechts nach links unter den Knopf (1) schieben.
- Die Stichplatte nach unten drücken bis sie einrastet.



Wechseln der NähfüÙe (H)

- Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen.
- Die Nähfußschraube (1) lösen und den Nähfuß (2) mit einer leichten Rechtsdrehung nach vorne abnehmen.
- Zum Wiedereinsetzen den oberen Teil des Schafes auf die Nadelstange setzen und die Nähfußschraube festdrehen.



Scelta e sostituzione degli aghi

- Sollevare l'ago nella posizione piÙ alta.
- Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove è possibile.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

Sostituzione placca d'ago (A), (C)

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Sostituzione piedini di pressione con gambo (H)

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2) muovendolo verso se stessi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo dello stesso alla barra di pressione e stringere la vite.

Val och byte av nål

- Ställ nålståndngen i högsta läge.
- Lossa nålklammerskruven och tag ur nålen.
- Med nålkojvrens flata sida vänd bakåt för Du upp nålen i klämman så långt det går.
- Drag sedan till nålklammerskruven ordentligt.

Byte av stygnplåtår (A), (C)

- Ställ nål och pressarfot i högsta läge.
- Öppna skjutluckan.
- Lyft upp stygnplåtånen i högra kanten och drag ur den under pressarfoten.
- Vid fastsättning skjufer Du in plåtånen under pinnen (1) och trycker den samtidigt åt vänster.
- Tryck sedan nedåt tills den knäpper i läge.

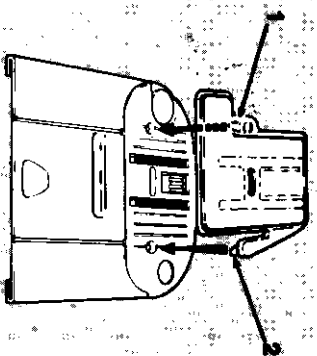
Byte av pressarfötter med fast fäste (H)

- Ställ nålen i högsta läge och lyft upp pressarfoten.
- Lossa skruven (1) och tag bort foten med fäste (2) genom att föra den mot Dig och åt höger.
- Vid fastsättning av pressarfot med fäste, haka den runt pressarföttingen och drag sedan till skruven.

Anbringen der Transporteur-Abdeckplatte (F)

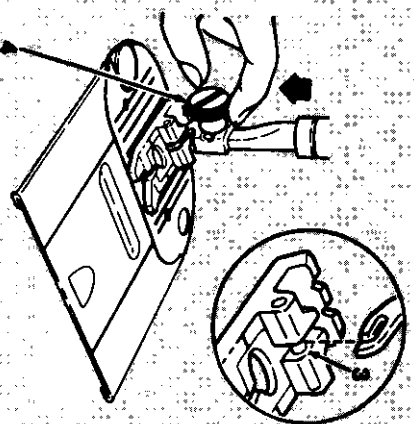
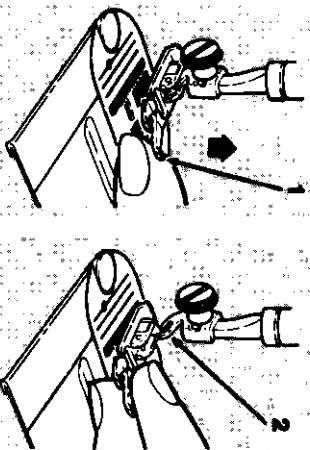
Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfnähen, beim Stopfen oder Freihandsüicken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Die Abdeckplatte auf die Stichplatte legen und die beiden Sifte (1) und (2) in die beiden Löcher drücken.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen die Schieberplatte öffnen und die Abdeckung an der Vorderseite anheben und entfernen.



Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen (B), (D), (J), (L)

- Die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung bringen.
- Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel anheben.
- Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
- Die Nähfußsohle beiseite legen.
- Eine neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
- Den Lüfterhebel senken, so daß der Schaft über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht.
- Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einrastet.



Applicazione del copri-trasportatore (F)

Il Copri-trasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si esegue un rammento o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo, procedere come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copri-trasportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nel foro.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copri-trasportatore.

Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J), (L)

- Sollevare l'ago nella posizione più alta, girando il volantino verso sé stessi.
- Alzare il piedino usando la leva alza-piedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.
- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
- Abbassare la leva alza-piedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (3).
- Non girare la vite ma spingerla verso il basso (4) finché il piedino non scatta in posizione.

Fastättning av täckplåten, (F)

Täckplåten är till för att täcka över mataren vid knappslutning, brodering och frihandsömnad. För fastsättning följer Du anvisningarna här nedan:

- Ställ nål och pressarfot i högsta läge.
- Öppna skjutluckan.
- Skjut in täckplåten ovanpå stygnplåten och pressa ned tapparna (1) och (2) i hålen.
- Stäng skjutluckan.
- Vid borttagning av täckplåten lyfter Du upp den i framkanten och drar den ut från maskinen.

Byte av pressarfötter av påknäppstyp, (B), (D), (J), (L)

- Ställ nålen i högsta läge genom att vrida handhjullet mot Dig.
- Lyft upp pressarfoten med hjälp av lyftaren på maskinens baksida.
- Tryck pressarfotens tå (1) uppåt tills den knäpper ur fästet (2).
- Tag bort foten från maskinen.
- Placera den nya foten under fästet.
- Sänk ned fästet så att det passar in över pinnen (3) på pressarfoten.
- Tryck ned pressarfotskraven, lossa den ej (4) tills den knäpper fast foten vid fästet.

Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Wahl von Nadel und Faden wird durch den zu nähenden Stoff bestimmt. Diese Tabelle hilft bei der Auswahl der richtigen Nadel und des geeigneten Nähgarns. Wir empfehlen als Ober- und Unterfaden immer das gleiche Garn zu benutzen.

Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto che si intende usare. La tabella riportata qui sotto costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. È opportuno consultarla sempre prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Nål, tråd och tygtabell

Den nål och tråd Du använder är beroende av det tyg som skall sys. I tabellen här nedan finner Du en enkel vägledning. Titta alltid i tabellen innan Du startar sömnaden. Se också till att Du har samma trådgrovet i både över och undertråd.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach Gewicht geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: z.B. Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefasern und Fasermischungen.

	Stoff	Garn	Typ	Stärke
Leicht	Batist	Baumwolle mit Polyester umspunnen	2020	11/80
	Chiffon	100% Polyestergarn		
	Crêpe Organza Voile	* mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 50		
Mittel-schwer	Kord	Baumwolle mit Polyester umspunnen	2020	14/90
	Flanell	100% Polyestergarn		
	Gabardine	* mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 50		
	gingham Leinen Musselin Wollkrepp			
Schwer	Leinwand	Baumwolle mit Polyester umspunnen	2020	16/100
	Mantelstoffe Jeansstoffe Segeltuch	100% Polyestergarn * mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 40	2020	18/110
Strick	Single-Doppel-Jersey Trikot	Baumwolle mit Polyester umspunnen 100% Polyestergarn	Synthetico-nadel 2045 Stärken: 11/80, 14/90, 16/100	

* wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen.

I tessuti indicati possono essere di ogni fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetica, rayon, mista. Sono elencati come esempio di grossezza.

	Tipo di tessuto	Filo	Tipò	Misura	Aghi
Leggero	Batista Chiffon Crêpe	cotone con fibra sintetica poliestere 100% poliestere * cotone mercerizzato n. 50 nylon	2020		11/80
	Medio	Fustagno Flanella Gabardine Percalle Lino Mussola Crêpe di lana	2020		14/90
Medio pesante	Tessuto medio Canna Tessuto per cappotti	cotone con fibra sintetica poliestere 100% poliestere * cotone mercerizzato n. 40	2020		16/100
Lavori a maglia	Maglia media Maglia sportiva Jersey Tessuto a maglia	cotone con fibra sintetica poliestere poliestere poliestere nylon	2045 (punta sterc) 11/80, 14/90, 16/100		18/110

* Non consigliato per tessuti elastici.

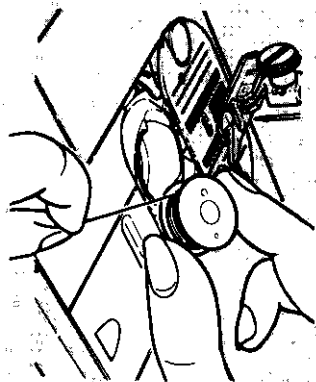
Tygsoering här nedan kan vara av olika slag ex. bomull, ylle, silke, ul, syntet, rayon, blandat. De är angivna som exempel och av olika fjöckleksgrad.

	Tygstort	Tråd	Typ	Grovtlek	Nålar
Tunna material	Batist Organza Chiffon	Bomullsomsponnen Polyester 100% Polyester * Merceriserad 60	2020		11/80
	Medium	Corduroy Flanell Gabardin Linné Muslin Villeyg	Bomullsomsponnen Polyester 100% Polyester * Merceriserad 50 Nylon	2020	
Medelgrova	Canvas Draperityg Batisttyg Segelduk	Bomullsomsponnen Polyester 100% Polyester * Merceriserad 40	2020		16/100
Stickade	Stickade Dubbel- stickat Jersey Trikd	Bomullsomsponnen Polyester Nylon	Kulspeis 2045		11/80, 14/90, 16/100

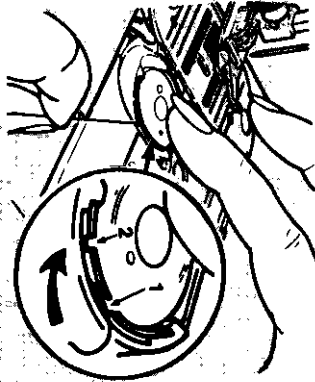
* Rekommenderas ej för stretchmaterial.

Einsetzen der Spule

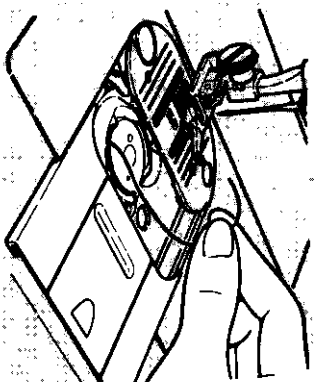
- Den Nähnulj antebnen.
- Die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung bringen.
- Die Schieberplatte öffnen und die leere Spule herausnehmen.
- 1. Etwa 10cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapfel einlegen.



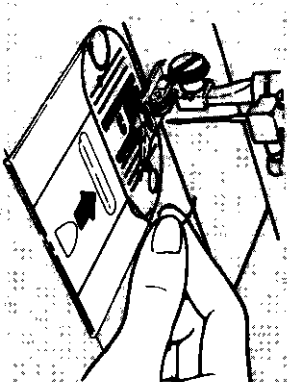
- 2. Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (1) einführen, dann nach links in die Kerbe (2) führen.



- 3. Legen Sie das Fadeneende diagonal über die Spule legen.



- 4. Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadeneende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte verbleibt.



Inserimento bobina

- Sollevare il piedino.
- Girare il volantino verso se stessi portando così l'ago nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.
- 1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nell sua scatola, come indicato.

- 2. Tenendo la bobina nel suo posto, portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).

- 3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.

- 4. Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca fissa.

Ilägning av spolen

- Lyft upp pressaroten.
- Ställ nålen i högsta läge genom att vrida handhjuliet mot Dig.
- Öppna skjutluckan och tag ur den tomma spolen.
- 1. Drag fram en tände på c:a 10cm från den nya spolen och lägg den i spolhylsan. Se bild.

- 2. Lågg ett finger på spolen och led tråden in i skåran (1) och ned i skåran åt vänster (2).

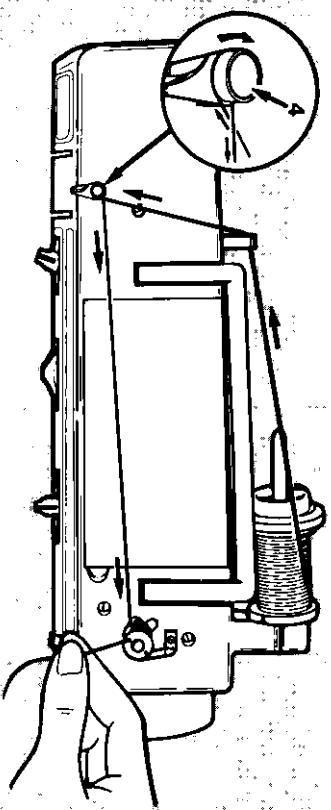
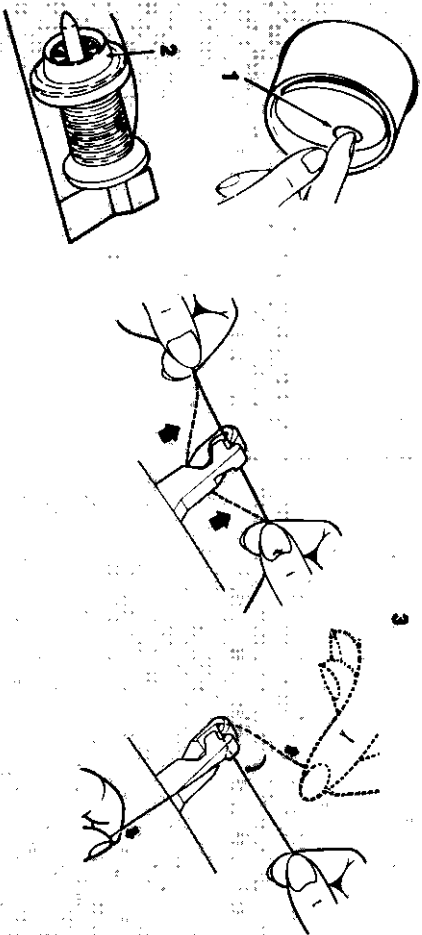
- 3. Drag sedan fram en bit tråd och lägg den diagonalt över spolen bakåt på maskinen.

- 4. Håll i trådändan och stäng skjutluckan. Se till att tråden kommer i öppningen mellan luckan och stygnplattan.

Aufwickeln der Spule

Das Aufwickeln der Spule geht leicht und schnell, wenn folgende Hinweise beachtet werden. Immer vor dem Einlöten der Maschine aufspulen.

- Spulgeschneidkupplung (1) am Handrad drücken. Die Nadel bewegt sich nicht beim Aufspulen.
- Die Garnrolle auf den Garnrollenstift aufsetzen.
- Den Garnbleiter (2) fest an die Garnrolle schieben. Dies garantiert ein störungsfreies Abwickeln von der Garnrolle.
- Faden von der Garnrolle in den Schlitz (3) der Fadenführung ziehen.
- Faden im Uhrzeigersinn um die Fadenspannung der Spuleinrichtung (4) führen.
- Das Fadenende von innen nach außen durch das Loch in der Spule fädeln.
- Spule auf die Spuleinrichtung aufsetzen und nach rechts drücken.
- Das Fadenende festhalten und den Fußanlasser drücken. Sowie! Faden aufspulen wie benötigt wird. (Die Spuleinrichtung hält automatisch an, wenn die Spule voll ist).
- Den Faden abschneiden, Spule nach links drücken und abnehmen.
- Das überstehende Fadenende dicht an der Spuloberseite abschneiden.
- Die Schnellspulakupplung wieder in Nähposition bringen.



Avvolgimento bobina

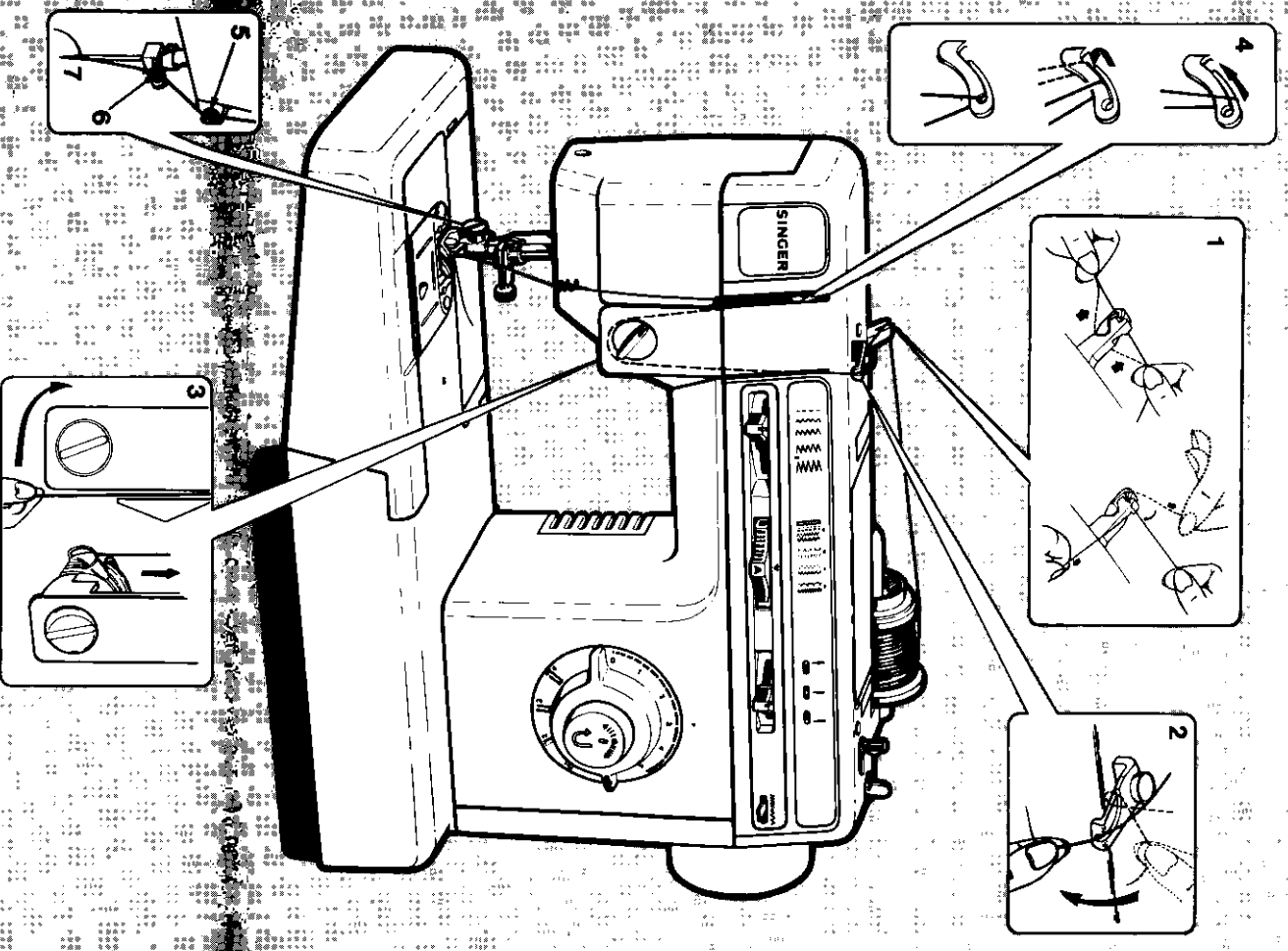
Con le seguenti istruzioni l'avvolgimento della bobina è facile e rapido. Prima di infilare la macchina e l'ago, avvolgere sempre la bobina.

- Spingere la tacca (1) sul disco del volantino per impedire all'ago di muoversi.
- Mettere il rocchetto sul porta-rocchetto.
- Far scivolare il ferma-rocchetto (2) sul rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo dal rocchetto e inserirlo a scatto nel guidafilo (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno alla parte anteriore del disco di tensione dell'avvolgibobina (4).
- Far passare il capo del filo dall'interno attraverso il piccolo foro sul bordo della bobina.
- Mettere la bobina sull'aspattoio e spingerlo verso destra.
- Tenendo il capo del filo, premere con il piede il reostato per far funzionare la macchina finché non è avvolta la quantità di filo desiderata (l'avvolgimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena).
- Tagliare il filo, spingere la bobina verso sinistra e toglierla dall'aspattoio.
- Tagliare il capo del filo sopra la bobina.
- Ripartire il disco del volantino nella posizione di cucito premendo la tacca sul lato opposto.

Spolning

Spolningen gör Du lätt och enkelt om Du följer instruktionerna här nedan. Spola alltid upp tråd innan Du tråder maskinen.

- Tryck in frikopplingsknyven (1). Maskinen är då frikopplad.
- Sätt en spole på trådrullspinnen.
- Tryck på avspolningsknyven (2) över kanten på rullen, det ger en jämn och störningsfri spolning.
- För tråden från spolen och tryck ned den i trådleddaren (3).
- För tråden medsolets runt förspöningen (4).
- Från insidan av spolen tråder Du in tråddånden genom det lilla hålet på spolen.
- Sätt spolen på spolverkspinnen och tryck spolverket åt höger.
- Starta maskinen och håll tråddånden, spola tills tillräckligt med tråd spolats upp. (Spolningen stoppar automatiskt vid full spole).
- Klipp av tråden och tryck spolverket åt vänster. Tag bort spolen från spolverksstappen.
- Klipp bort tråddånden från spolens översida.
- Tryck på nytt in frikopplingsknyven för inkoppling av maskinen.



Einfädeln der Nähmaschine

- Den Fodengeber durch Drehen des Handrades in obere Stellung bringen.
- Den Nähfuß anheben, dadurch wird die Fadenspannung gelöst.
- Garn auf Garnrollenstift (1) aufsetzen.
- Den Garnbleiter an die Garnrolle drücken, damit der Faden problemlos abgbleitet.
- Faden von der Garnrolle und in den Schlitz der Fadenführung (1) ziehen. Den Faden mit einer Hand unter der Führung in die Kerbe (2) einlegen, wie es auf der Abbildung gezeigt wird.
- Den Faden um die Fadenspannung (3) führen. Den Faden an der Garnrolle festhalten und das Fadenende nach oben ziehen wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird und der Faden in die Fadenführung springt.
- Den Faden wie abgebildet (4) in den Fodengeber einfädeln.
- Durch die Fadenführungen (5) und (6) fädeln.
- Nadel von vorne nach hinten einfädeln und etwa 10cm Faden durch das Nadelohr (7) ziehen.

Infilatura della macchina

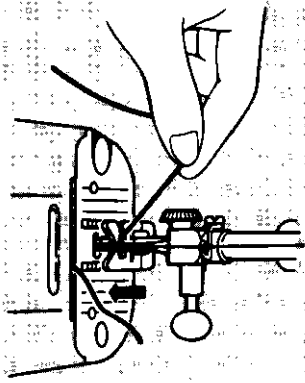
- Sollevare la leva tendifilo nella posizione più alta girando il volante verso se stessi.
- Sollevare il piedino per liberare la tensione del filo.
- Mettere il rocchetto del filo sul porta-rocchetto.
- Infilare il ferma-rocchetto contro il rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo del rocchetto e inserirlo nel guidafil (1) e (2).
- Infilare i dischi di tensione portando il filo in basso contro il guidafil (3). Tenendo delicatamente con le dita il rocchetto, tirare piano il filo in alto e a destra, sollevando la molla e lasciando scivolare il filo dentro il guidafil della molla.
- Far scivolare il filo nella leva tendifilo, come indicato (4).
- Far passare il filo attraverso le guide (5) e (6).
- Infilare l'ago dal davanti, tirando 10 cm. di filo attraverso la cruna (7).

Hur du tråder maskinen

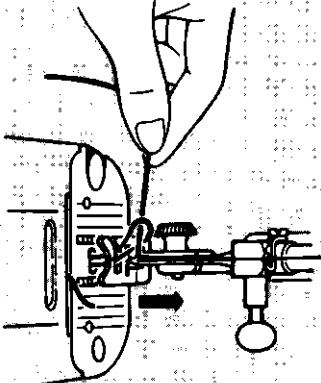
- Ställ trådilldragaren i högsta läge genom att vrida handhjulet mot Dig.
- Lyft upp pressarolen för urkoppling av trådspänningen.
- Sätt en trådrulle på trådrullspinnen.
- Tryck fast avspolningsskivan så att den går över kanten på rullen.
- För tråden från trådrullen och tryck ned den i trådleddaren (1) och (2).
- Led sedan tråden vidare ned och bakom ledaren, mellan trådspänningssprickorna ned och upp under trådhammarfödern (3) och vidare upp bakom trådleddaren.
- För in tråden i den uppskurna delen på trådilldragaren, bild (4).
- För tråden vidare genom trådleddarna (5) och (6).
- Nälen tråder Du framifrån och bakåt, drag fram c:a 10cm av tråd genom nålsögat (7).

Heraufholen des Spulenfadens

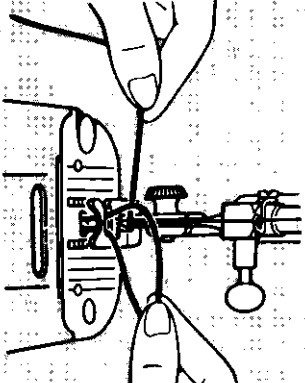
1. Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten.
 - Das Handrad drehen bis die Nadel in das Loch der Stichplatte einsteht.
2. Weiter am Handrad drehen, bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet.
 - Leicht am Oberfaden ziehen, bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge erscheint.



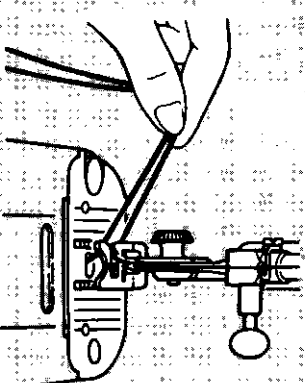
1



2



3



4

4. Den Oberfaden durch den Schlitz im Nähfuß führen.
 - Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten führen.

Come portare sopra il filo della bobina

1. Tenere, senza tirare, il filo dell'ago con la mano sinistra.
 - Girare lentamente il volante verso se stessi abbassando l'ago dentro il foro della placca.
2. Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.
 - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.

3. Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra del piedino.
 - Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.

Upphämtring av undertråden

1. Håll nåltråden lätt med vänster hand.
 - Vrid runt handhjul mot Dig tills nålen går ned genom stygnplåtshålet.
2. Vrid handhjulet vidare runt tills nålen kommer upp genom stygnplåtshålet.
 - Drag lätt nåltråden och undertråden kommer upp i en ögla.

3. Lösgröp ögla och tag tag i trådändan.

4. Drag nåltråden genom öppningen på pressarotens vänstra sida.
 - Drag sedan båda trådarna bakåt på maskinen.

Einstellen der Fadenspannung

(Beim Geradstich)

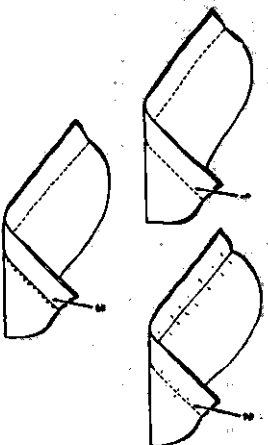
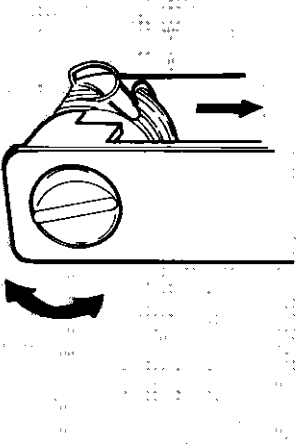
Bei einer perfekten Naht (1) mit der richtigen Fadenspannung, verschlingen sich Ober- und Unterfäden in der Mitte zwischen den beiden Stofflagen. Der Stoff sollte sich weder zusammenziehen noch sollten sich Schlaufen auf der Ober- oder Unterseite des Stoffes bilden.

Eine zu feste Spannung bildet eine zu feste Naht (2), die den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu verringern, den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl stellen.

Eine zu geringe Spannung verursacht eine zu lockere Naht (3) und es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungswähler auf eine größere Zahl stellen.



Einstellen der Fadenspannung

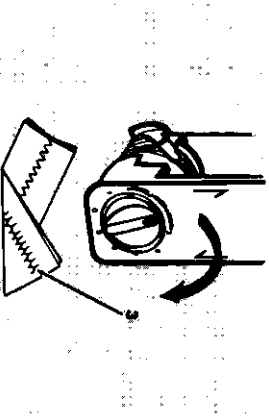
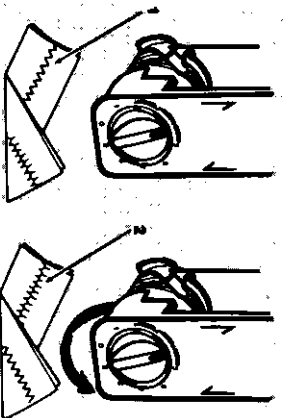
(Beim Zick-Zack-Stich)

Eine korrekte eingestellte Fadenspannung bildet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2).

Um eine geringere Spannung einzustellen, den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl stellen.

Eine zu geringe Spannung ergibt eine zu lockere Naht (3) und führt zu Schlingenbildung auf der Stoffunterseite. Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungswähler auf eine höhere Zahl stellen.



Regolazione tensione filo

(Per cucitura dritta)

Un punto perfetto e ben bilanciato (1) avrà il filo della bobina e dell'ago ben annodati tra i due strati di tessuto, senza cappi sopra o sotto e senza arricciature.

Una tensione eccessiva produce un punto teso (2) che farà arricciare il tessuto.

- Per diminuire la tensione girare la manopola su un numero più basso.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) con conseguenti cappi.

- Per aumentare la tensione girare la manopola verso i numeri più alti.

Regolazione tensione filo

(Per cucitura zig-zag)

La manopola regola la tensione del filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e tessuto usati. La giusta tensione produce un punto uniforme (1).

Toppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Diminuire la tensione girando la manopola verso un numero inferiore.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.

Justering av trådspänningen

(För rak sömnad)

Ett perfekt stygn är när båda trådarna möts i mitten av materialet. Ett väl balanserat stygn (1) skall ej ha några öglor på över eller undersida och materialet skall ej rynka ihop sig.

För hård trådspänning (2) gör att materialet vill dra ihop eller rynka sig.

- För att minska trådspänningen vrider Du trådspänningsreglaget mot en lägre siffror.

För lös trådspänning (3) vill ge öglor på undersidan av tyget.

- För ökad trådspänning vrider Du reglaget mot en högre siffror.

Justering av trådspänningen

(För sick-sack-sömnad)

Med trådspänningsreglaget kan Du ställa in den lämpligaste trådspänningen för just det arbete Du skall utföra. Zig-zagsömnad förordrar i allmänhet en ganska lös trådspänning, något lösare än för vanlig räksohm.

Rätt trådspänning ger en jämn och slät stygnbildning (1).

För hård trådspänning (2) vill dra ihop tyget. Ställ då trådspänningen på en lägre siffror.

För lös trådspänning (3) vill ge öglor på tygets undersida. Öka då trådspänningen till en högre siffror.

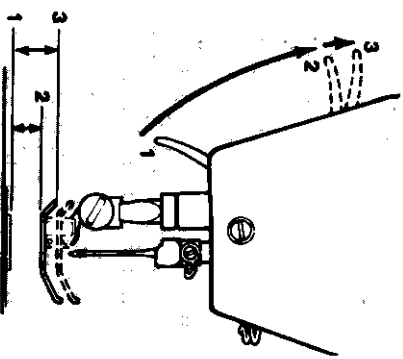
Nähen einer Naht

Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten.

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Lütferhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick oder es soll ein Stick- und Stopfing unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lütferhebel (1) in Rasterstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stickplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

- Stellen Sie den Lütferhebel ganz nach unten, und die Nähmaschine ist nähbereit.



Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennäht.

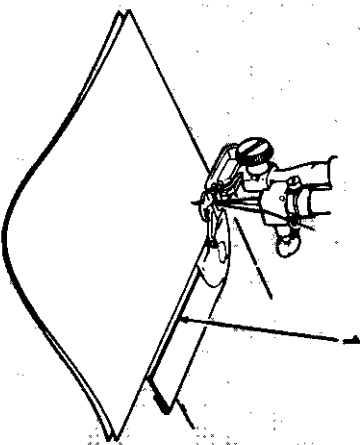
- Um mit Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Unterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.

- Wenn Sie von Hand mit Nadel und Faden heften, machen Sie lange, lose Heftstiche, die sich leicht entfernen lassen.

Gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Nähen einer geraden Naht, eine der Führungslinien an der Stichplatte.

- Die gebüchlichste Linie (1), für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte hinausgezogen.



Esecuzione di una cucitura

Seguendo le sottoelencate Istruzioni è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

Posizionamento del tessuto sotto il piedino

Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza-piedino (1) fino alla posizione alta normale (2), dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, o pù strani, o un cerchietto da ricamo, è necessario sollevare la leva alza-piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca drago.

- Abbassare la leva alza-piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via con mano che si cuce.

- Per imbastire a mano, fare dei punti lunghi e leni che si possano togliere facilmente.

Per mantenere diritte le cuciture

Per mantenere diritte le cuciture usare le linee di riferimento che si trovano sulla placca drago.

- La linea che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,6 cm. di margine di cucitura, prosegue fin sopra la placca scorrevole.

Hur du syr en söm

Du får de bästa sömmarna om Du följer instruktionerna här nedan.

Placering av tyget under foten

De flesta material kan placeras under foten genom att med lyftaren (1) lyfta upp till läge (2) där den löses i läge. Då Du syr i mycket tjocka tyger eller flera lager av tyg eller skall föra in en broderbåge under foten kan Du höja foten ytterligare till läge (3) detta ger ett extra högt lyft på foten.

- Sänk sedan ned foten och Du är klar att starta sömmaden.

Träckling

Nåding eller handträckling är det enklaste sättet att temporärt fästa ihop två lager av tyg, innan maskinsömmaden.

- Vid nåding sätt nådarna i sömlinjen. Sätt aldrig nådarna på tygets undersida vilka då kommer i kontakt med mataren. Sy inte över nådarna, tag bort dem varfetter sömmen fortskrider.

- Vid handträckling använd långa lösa stygn som lätt kan dras ur.

Hur du får sömmen rak

För att få sömmen rak så använder Du någon av guidelinjerna på stygnplåten.

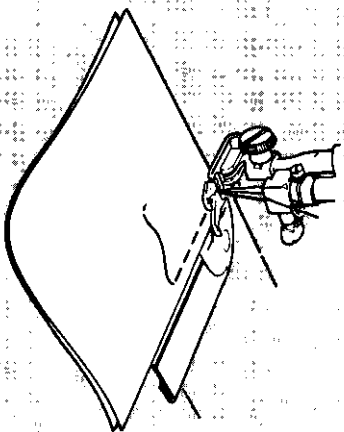
- Den mest använda linjen (1) ger 1,6cm sömsmån är fördngd in på skjutluckan.

Nähbeginn

Stoff unter den Nähfuß legen, so daß etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte ausrichten. Den Nähfuß senken.

Zur Verstärkung der Naht im Rückwärts-transport bis zur Stoffkante nähren. Dafür den Rückwärtsndhknopf in der Mitte des Stichdrehwählers drücken.

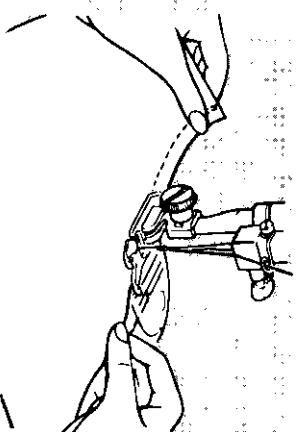
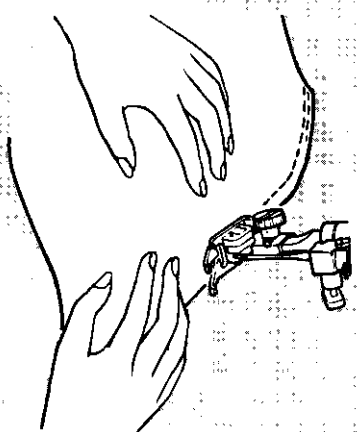
Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald der Rückwärtsndhknopf losgelassen wird.



Führen und Halten des Stoffes

- Bei Trikot und anderer Maschenware muß der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. Nicht am Stoff ziehen!

- Bei dehnbaren Stoffen (Streich), elastischer Spitze und bei Stickstoffen mit großer Dehnbarkeit sollte der Stoff beim Nähen leicht gedehnt werden.



Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1,2 cm. dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino al bordo superiore del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finché la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Guida e supporto del tessuto

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.

- Per i tessuti elasticizzati, pizzi elastici e tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Hur du börjar en söm

Placera tyget under foten c:a 12mm från tygets bakre kant. Rika in den högra kanten av tyget mot någon av guidlinjerna på stygnplåten. Sänk ned foten.

Sy bakåt till tygets kant som sömstyrkning (sömlåsning). För bakåtsöm trycker Du in knappen i mitten på stygnlängdsväljaren. Håll knappen intryckt tills Du kommit till tygets bakkant. Släpp sedan knappen för sömnad framåt.

Hur du för och styr tyget


- För trikotmaterial och liknande behövs en lätt styrning både framför och bakom foten samt att Du sträcker själva materialet något. Drag ej tyget för hårt bakåt.

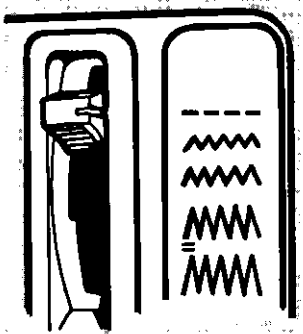
- För mer elastiska material, stretch spetsar och stickade material med en mer ovanlig tåjbarhet håller Du materialet ganska hårt sträckt under sömnaden.

Geradstichnähén




Stichbreitenwähler

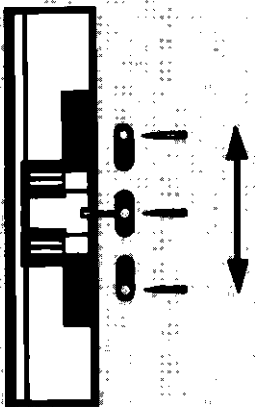
Bewor der Stichbreitenwähler betätigt wird, die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung bringen.

Der Geradstich kann unabhängig von der Einstellung des Stichmusterwählers geradht werden, wenn der Stichbreitenwähler am linken Anschlag unter dem Geradstichsymbol () steht.



Nadelpositionswähler

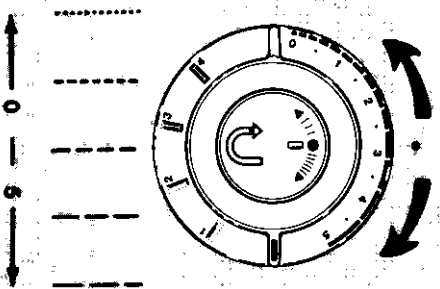
Der Nadelpositionswähler bringt die Nadel in die linke (), die mittlere () oder rechte () Stichposition.



Stichlängenwähler

Um die Stichlänge einzustellen, den Stichlängenwähler so drehen, daß die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt (●) steht.


- Um die Stichlänge zu verkürzen eine kleinere Zahl einstellen.
- Um die Stichlänge zu vergrößern eine größere Zahl einstellen.






Impuntura diritta

Selettore ampiezza punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volante verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.

Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su ().

Selettore posizione ago

Il selettore posizione ago posiziona l'ago a sinistra (), al centro () o a destra ().

Selettore lunghezza punto

Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo (●).

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più bassa.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alta.




Raksöm

Kastbreddsväljare

Innan Du rör någon av väljarna på maskinen för inställning till raksöm, vrid först runt handhjuliet mot Dig tills nålen är uppe ur stygnpölsishjulet.

Vid raksöm skall kastbreddsväljaren stå på raksöm ().

Nållägesväljare

Med denna väljare kan Du ställa nålen i vänster () mitten () eller högerläge ().

Stygnlängdsväljare

Ställ in önskad stygnlängd så att den kommer mitt under stygnlängdssymbolen (●).


- För kortare stygn vrid väljaren mot en lägre siffra.
- För längre stygn vrid väljaren mot en högre siffra.


Gebrauch mit gerader Naht

Stopfen

Empfohlene Einstellungen

Stichwahl: Geradstich

Nadelposition: 

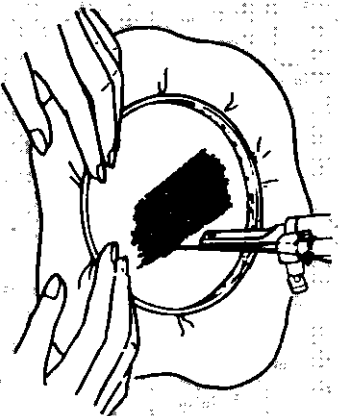
Stichbreite: 

Stichtange: 2-5


Nahfuß: Universai-Nahfußsohle (B)

Stichplatte: Universai-Stichplatte (A)

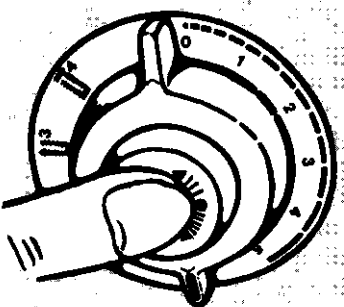
Transportur-Abdeckplatte (F) aufsetzen.



Ruckwartsnahknopf

Die Ruckwartsnahntaste mit dem Symbol () befindet sich in der Mitte des Stichlanglenwahlers.

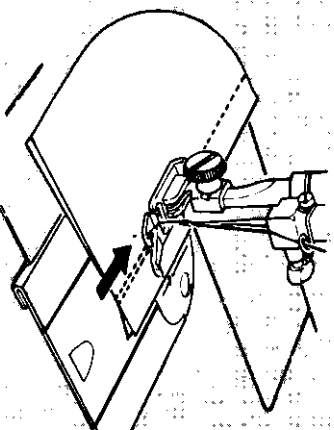
- Zum Ruckwartsnahen, den Knopf drucken und gedruckt halten. Die Maschine nahrt so lange ruckwarts bis der Knopf losgelassen wird.



Ruckwartsnahen

Um das Nahende zu sichern, 3-4 Ruckwartsstiche nahen.

Nadel und Nahfuß in hochste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen und die Faden am Fadenschnitt der Nadelstange abschneiden.




Applicazioni con cucitura retta

Rammendo

Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura dritta

Posizione ago: 

Amplezza punto: 


Lunghezza punto: 2-5

Piedino: Normale (B)

Placca d'ago: Normale (A)

Applicare il copri-transportatore (F)

Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (), e posto al centro della manopola lunghezza punto.

- Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucir a marcia indietro finche lo si terr premuto.

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro.

Sollevarre l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Togliere il filo con il tagliafilo posto sulla barra di pressione.

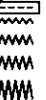
Tillampning med rak som

Stoppning

Rekommenderade installningar

Stygntyp: Raksom

Nohlage: 

Kastbredd: 

Stygntangd: 2-5

For: Reguldra foten (B)

Stygnpat: Reguldra patzen (A)

Lagg p tackpiden (F)

Returmatningsknappen

Denna knapp med symbolen () sitter i mitten av stygntangskontrollen.




- Vid returmatning trycker Du in och holler knappen intryckt s lange som Du vill sy i retur. Maskinen syr d backt tills Du slapper knappen.

Retursomnad

For att fasta slutet p en som s anvander Du returmatningsknappen och syr en 3 till 4 stygn backt.

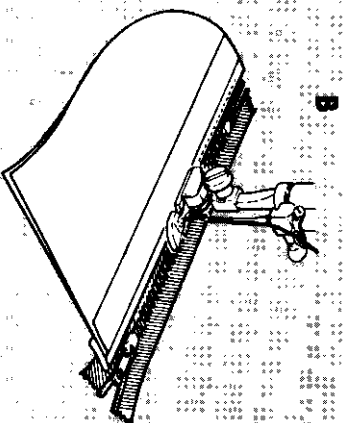
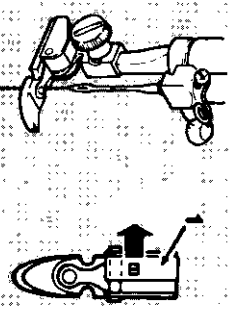
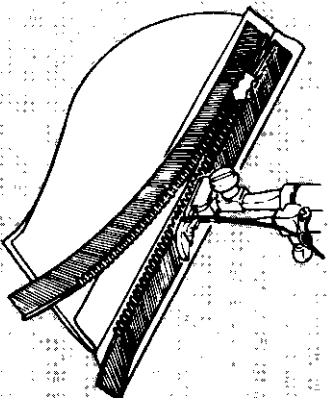
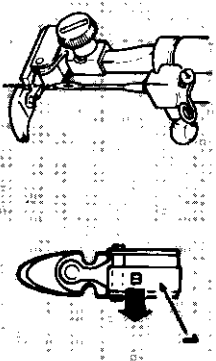
Lift sedan upp foten och drag ut tyget backt p maskinen. Klipp av tradarna med hjalp av tradavskararen p pressarstangens baksida.

Einsetzen eines Reißverschlusses

- Stich: 
- Nadelposition: 
- Stichbreite: 
- Stichlänge: 2-5
- Nähfuß: Reißverschluss (E)
- Stichplatte: Universal (A)




Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen (A):

- Das verstellbare Teil des Nähfußes (1) nach rechts schieben.
- Den Schaft links einrasten lassen. Die Nadel befindet sich links vom Nähfuß.



- Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen (B):
- Das verstellbare Teil des Nähfußes (1) nach links schieben.
 - Den Schaft rechts einrasten lassen. Die Nadel befindet sich rechts vom Nähfuß.

Applikation di una cerniera lampo

- Punto: 
- Posizione ago: 
- Ampliezza punto: 
- Lunghezza punto: 2-5
- Piedino: per cerniere (E)
- Placca d'ago: normal (A)



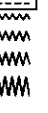
Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago (A):

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno.

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago (B):

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno.

Blixtlåsfällning

- Stygnstyp: 
- Nålltäge: 
- Kastbredd: 
- Stygnlängd: 2-5
- Fot: Blixtlåsfot (E)
- Stygnplåt: Regulerbar plåten (A)

Då blixtlåsets tänder ligger till vänster om nålen (A):

- Skjut över inställningsblocket (1) det glider på pinnen i foten, så långt det går åt höger.
- Tryck fast foten på vänstra sidan av pinnen.

Då blixtlåsets tänder ligger till höger om nålen (B):

- Skjut över inställningsblocket (1) så långt det går åt vänster.
- Tryck fast foten på höger sida av pinnen.